

ENLACE

Contenido:

Premios Giner de los Ríos	2
Entrega de Becas	3
Espacio ELEPOL	5
Intercambio lingüístico	6
Premio Príncipe de Asturias de Investigación científica	8
Música y cine en español	10
Cocina española fácil	11
Convocatorias	12

Puntos de interés especial:

- **Experiencias didácticas**
- **Vocabulario en movimiento**
- **La palabra más bella**
- **Julia Navarro en Varsovia**

NIPO: 651-05-137-O

De Varsovia...

La celebración en Varsovia el pasado día 5 de abril del I Festival de Teatro Escolar en Español fue una magnífica ocasión para constatar no sólo el excelente nivel de interpretación de los grupos participantes sino el alto interés por la lengua española existente en este país. El programa completo que se anunciaba en la edición anterior de ENLACE, y del cual se informa con gran profusión de imágenes en este número, se desarrolló con un gran éxito de público a lo largo de toda la jornada. La experiencia, destinada a repetirse en años sucesivos, brindó a los espectadores una excelente oportunidad para conocer las dos obras que más tarde representarían a las Secciones Bilingües de Español de Polonia en el Festival de Teatro de Valladolid: "Un periódico en blanco" y "Fuenteovejuna", interpretadas por alumnos de los Liceos Miguel de Cervantes de Varsovia y "Adam Mickiewicz" de Cracovia.



a

Valladolid

Bratislava, la acogedora ciudad eslovaca, ha cedido el relevo este año a la ciudad del Pisuerga, capital de Castilla y León, como sede del XIII Festival Escolar de Teatro en Español celebrado del 19 al 25 del pasado mes de abril. Como ya es tradición, en el certamen participaron representaciones de las Secciones Bilingües de Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, Polonia, Chequia, Rumanía y Rusia. En esta ocasión la representación española corrió a cargo de los grupos de teatro de los IES Virgen de la Calle y Ferrari, de Palencia y Valladolid respectivamente.

A la jornada inaugural, que se celebró en el Teatro Calderón de la ciudad vallisoletana, asistieron, entre otras muchas personalidades, el Secretario General Técnico del MEC, Javier Díaz Malledo, quien en su intervención señaló la dimen-

(Continúa en la página 9)



Grupos de teatro de los Liceos de Varsovia (arriba) y Cracovia en el Festival de Valladolid.

*I Festival de Teatro
Escolar en
Español en Varsovia*



Los jóvenes actores del **Instituto Hispano-Polaco de Lublin** presentaron al numeroso público asistente una obra de profunda conciencia ecológica titulada “El parque enfermo”, de Damián Cañas. En ella, los árboles del parque están cada vez más enfermos. Lucas, el jardinero, está muy preocupado porque no sabe qué hacer para que el parque vuelva a estar sano. Por eso, a partir de este momento su mayor preocupación será encontrar una medicina para poder salvarlo.

III CONCURSO “GINER DE LOS RÍOS”

El pasado 7 de abril se celebró en la Consejería de Educación la fase final del III Concurso “Giner de los Ríos” de Trabajos Escolares realizados por los alumnos de centros y gimnasios con Sección Bilingüe de español en Polonia.



Tras el examen de los trabajos presentados y la vista oral realizada con los alumnos que habían accedido a esta fase final, el jurado, compuesto por el Asesor de la Consejería, Víctor Manuel Roncel Vega, y los profesores Małgorzata Michalska-Derlatka y Fernando Ezquerro Sanz, decidió otorgar por unanimidad los premios que se citan más abajo.

dos por los liceos y gimnasios bilingües de español

men de presentaciones mantenidas por los alumnos

Como cierre final de esta edición el Embajador de España, Rafael Mendivil Peydro, ofreció en su residencia una recepción en la que tuvo ocasión de conocer y felicitar a los alumnos y profesores que se habían desplazado hasta la Embajada de España con motivo de la celebración de este concurso.

CATEGORÍA A

Alumnos de las Secciones Bilingües de 1º, 2º ó 3º año de Liceo

Primer Premio

Alumna: Elżbieta Nowakowska, Liceo “Adam Mickiewicz” de Cracovia.

Segundos Premios

Alumnas: Aleksandra Brudz y Danuta Chmielewska, Liceos “Haliny Poświatowska” y Europa Unida de Łódź y Gdańsk respectivamente.

Terceros Premios

Alumnas: Marta Stebnicka, Alicja Petrykowska y Ewa Wajszczak, Liceos Cervantes, Varsovia, “Tytus Chałubiński”, Radom, y Liceo Martí de Varsovia, respectivamente.

CATEGORÍA B

Alumnos de las Secciones Bilingües que cursan 3º año de Gimnasio

Primer Premio

Alumna: Katarzyna Pawłowska, Gimnasio nº 19 de Lublin.

Segundo Premio

Alumna: Magdalena Matusiak, Gimnasio nº 26 de Poznań.

Tercer Premio

Alumna: Klaudia Mildyn, Gimnasio nº 10 de Wrocław.

Entrega de becas en las Secciones Bilingües de Español

Alumnas que han recibido becas del MEC a lo largo del trimestre

● **Karolina Dolkowska y Marta Barbara Olszewska, del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia.**

● **Agnieszka Wójcik, del Liceo José Martí de Varsovia.**

● **Alicja Strzegocka, del Liceo Europa Unida, y Emilia Marta Rutkowska, del Gimnasio nº 3, ambos centros de Gdańsk.**

● **Malwina Adamczewska; Martyna Komorowska, Paulina Ptaszyńska y Joanna Borkowska del Gimnasio nº 10, Wrocław.**

A lo largo de los meses de abril y mayo se ha proseguido con la entrega oficial de las becas concedidas por el Ministerio de Educación y Ciencia del Reino de España a los estudiantes con mejor aprovechamiento académico de las Secciones Bilingües de Español en Polonia durante el curso pasado.

La becas asignadas a las alumnas del Gimnasio nº 10 de Wrocław fueron entregadas el 28 de marzo por la Secretaria General de la Consejería, Carmen Martínez, en un acto celebrado en el Centro ante una amplia presencia de medios informativos.

La entrega de becas en el Liceo Cervantes de Varsovia tuvo lugar el pasado 21 de abril en el marco de la celebración del 60 aniversario del Centro. Ante numerosas personalidades educativas y académicas de la ciudad el Embajador de España, Rafael Mendivil Peydro, hizo entrega de las becas a las alumnas premiadas tras una intervención en la que subrayó la importancia y la ya dilatada trayectoria de esta Sección de Español.

El propio Embajador español también estaría presente el 28 de abril junto al

de México, Francisco José Cruz González, y otros representantes diplomáticos en el Liceo José Martí de esta misma ciudad con motivo de la celebración del día de la Sección Bilingüe del Centro. Tras el descubrimiento de una placa identificativa de la Sección de Español y la intervención de los diplomáticos español y mexicano resaltando el significado de la lengua española en el mundo actual, los alumnos protagonizaron entrañables episodios característicos de la cultura hispanoamericana que despertaron la simpatía y admiración del numeroso público asistente.

Finalmente, las becas de los alumnos del Liceo y del Gimnasio de Gdańsk fueron entregadas por el Embajador de España y el Cónsul Honorario en esta ciudad, Sr. Maciej Dobrzyński.



El Embajador de España y el director del Liceo José Martí, Sr. Zbigniew Ślęzabowski, en el día de la Sección de Español.

I Festival de Teatro Escolar en Español en Varsovia



El Liceo VI de Poznań representó un clásico del teatro español: “La casa de Bernarda Alba”, de F. García Lorca. Tras la muerte de su marido, Bernarda impone a sus hijas un luto riguroso de 8 años. Tan riguroso que ni siquiera podrán salir de casa, frustrando así las necesidades de sus cuatro hijas, “en edad de merecer”. Después de haber negado a Martirio como prometida a un Humanes “por ser gañán”, compromete a Angustias con Pepe “El Romano”.

I Festival de Teatro Escolar en Español en Varsovia



Con el sugerente nombre de “Ceniciento”, la profesora Justyna Pyszczek, del **Gimnasio n° 19 de Lublin**, presentó una adaptación muy personal del cuento que todo el mundo conoce pero en versión masculina. La acción se desarrolla en la actualidad y los personajes se han trasladado y adaptado a nuestra época en clave de humor. Para el deleite del público juvenil asistente los actores parodiaron situaciones cotidianas que sin lugar a dudas resultaron familiares a la mayoría del público que llenaba la sala.

Experiencias didácticas

El miércoles 12 de abril de 2006, la profesora de la Sección Bilingüe Española del Liceo José Martí de Varsovia María José Gallego Pleite invitó a María Sierra Flórez, ex profesora de la Sección Bilingüe del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia, y a Ángel González Iglesias, ex profesor de las Secciones Bilingües del Liceo “Adam Mickiewicz” de Cracovia y Miguel de Cervantes de Varsovia, a impartir sendas clases ante el grupo 1° H de su centro.

María José Gallego retomó una idea llevada a cabo el curso pasado, cuando la profesora María Ángeles Lázaro Bello, por aquel momento en la Sección Bilingüe del “Gimnazium Józef Czechowicz” de Lublin y en la actualidad en el Liceo “Adam Mickiewicz” de Cracovia, se brindó a impartir una clase sobre Miguel Delibes y su obra *Cinco horas con Mario* para los alumnos del curso de Matura -4°H, por aquel entonces- del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia.

María José Gallego juzgó interesante presentar a sus alumnos la lírica galaicoportuguesa medieval como una manifestación más de la lírica medieval hispana, y explicar las principales características de los ríos de España, dentro de la asignatura de Cultura de España.

Ángel González abordó de manera general las manifestaciones líricas en lengua gallego-portuguesa durante la llamada Edad de Oro de esta literatura hispana, correspondiente a los reinados de Alfonso X el Sabio de Castilla, y Alfonso III el Boloñés y don Dinis de Portugal, presentando los distintos subgéneros literarios y analizando sus características en una selección de textos. En concreto, se analizó la relación de la cantiga de amigo galaicoportuguesa con la jarcha mozárabe, manifestaciones ambas de las canciones femeninas que proliferaron por toda Europa en los siglos medios; y las peculiaridades de las cantigas de amor, aclimatación en la península Ibérica de la lírica occitana y su teoría del amor cortés.

Junto a estos dos grandes subgéneros se señalaron las características de algunos géneros menores, como la pastorela, el planto o la tenzón, y de otros tan importantes como las cantigas de escarnio y maldecir, de carácter burlesco y satírico, y el cancionero religioso formado, fundamentalmente, por las *Cantigas de Santa María* del Rey Sabio, que responden al mismo interés por divulgar el culto por la Virgen María que los *Milagros de Nuestra Señora* de Gonzalo de Berceo.

En la clase de Cultura de España, María Sierra explicó el tema de Geografía dedicado al estudio de los ríos de España. En primer lugar, se introdujeron algunos términos geográficos relacionados con la materia que posteriormente se explicaría y necesarios para su comprensión. Seguidamente, se analizó la división en cuencas hidrográficas de la Península y se compararon las características generales de cada una, además de las particularidades de sus ríos y afluentes.

Los alumnos del Liceo José Martí se mostraron muy atentos e interesados durante las dos clases. La experiencia fue muy gratificante para los profesores participantes, quienes pudieron conocer otra Sección Bilingüe e intercambiar experiencias con la profesora María José Gallego Pleite. Esperamos que la experiencia se repita y sirva de ejemplo para futuros intercambios entre Secciones de Español de Polonia.

Ángel González

Reflexiones sobre la competencia cultural

*Espacio
ELEPOL*

**María de los Ángeles
Daza Muñoz**

*Profesora de Español en el Liceo
Miguel de Cervantes de Varsovia*

El estudio de la “competencia multicultural”, tanto si es considerada como un concepto lingüístico más, al ser tratada como competencia comunicativa, como si es abordada desde un punto de vista metodológico, debería hacerse en todo caso desde una dinámica interdisciplinar y flexible. De la misma manera que merece tal aproximación el estudio de la educación intercultural en sí, como fenómeno nacido de la globalización o de la multiculturalidad resultante de los movimientos migratorios en la sociedades occidentales.

Solo así, desde una apertura teórica lo suficientemente amplia podríamos intentar establecer un diálogo abierto para entender el significado de este término, desde sus planteamientos teóricos, ya sea por la lingüística aplicada o por la pedagogía.

Lo que como educadores nos podemos cuestionar es cómo tenemos que integrar en nuestros currícula esta competencia, y si existe la suficiente formación docente para llevarlo a cabo.

Probablemente, el concepto se queda vacío de contenido cuando en nuestras aulas la realidad de nuestros estudiantes, más cercana a la multiculturalidad como fenómeno social en sí, supera cualquier planteamiento teórico. Recientemente, al comentar estos temas, un compañero del Liceo donde trabajo me dijo: “Mis estudiantes llevan rastas, así que supongo que ya son bastante competentes multiculturalmente, hasta el punto de que me enseñan a mí hasta dónde llega su grado de tolerancia. A mi entender, esto es lo que realmente hacen para interculturalizarse”. Esta respuesta me hizo reflexionar seriamente sobre el tema, puesto que no advertí ningún tipo de sorna o sarcasmo en las palabras del colega, aunque pudiera haber una ligera duda.

Y ahí, en ese espacio concedido a la duda, es donde radica el problema, no sólo por todo lo que arrastran en sí los estereotipos en el devenir de estos tiempos, sino por la importante falta de información y tal vez de formación docente para abordar este nuevo concepto en toda su importancia. Evidentemente, no todos los estudiantes que elijan llevar el pelo como quieran van a ser más o menos tolerantes, ni esto tiene que interpretarse necesariamente como una manifestación intercultural, pero si no es así, entonces qué es y a qué se debe. Supongo que lógicamente a la libertad del individuo, uno por peinarse como quiere, y el otro por pensar lo que piensa.

¿Qué dice la educación intercultural a todo esto? ¿Acaso nos va a enseñar nuevos parámetros del comportamiento social que se refleja en las aulas, y con los que trabajamos cada día como educadores de ciuda-

(Continúa en la página 10)

*I Festival de Teatro
Escolar en
Español en Varsovia*



Una de las sorpresas de este festival la proporcionaron los alumnos de la Sección de Español del **Liceo II de Katowice**, quienes con tan sólo unos meses en el programa bilingüe se atrevieron a representar “El Burlador de Sevilla”, de Tirso de Molina. El promiscuo don Juan seduce a la hija de don Gonzalo, jefe militar de Sevilla. Después de matar al militar, acude a su sepulcro e invita cínicamente a la estatua funeraria de su víctima a una cena. La estatua recobra vida, asiste al banquete y le devuelve la invitación...

*I Festival de Teatro
Escolar en
Español en Varsovia*



Los jóvenes actores del **Gimnasio nº 10 de Wrocław** entusiasmaron a la audiencia con una adaptación de "PIC-NIC", de F. Arrabal. La obra es una tragicomedia un tanto surrealista en la que Fernando Arrabal presenta su personal visión de la guerra. Ambientada en una merienda campestre que tiene lugar en un campo de batalla, los absurdos y a veces ingeniosos diálogos de los personajes nos muestran una crítica feroz a una sociedad cada vez más deshumanizada y vacía, que sumerge al individuo en la más absoluta soledad.

Intercambio lingüístico - cultural entre alumnos polacos y canarios

Durante el mes de febrero de 2006, fueron acogidos por el I.E.S. Virgen de las Nieves en Santa Cruz de La Palma 18 alumnos y dos profesores del Gimnasio nº 9 de Rzeszów. Con anterioridad, los palmeros habían visitado Rzeszów durante el mes de mayo de 2005.

Esta fue la tercera visita a la isla por parte de los alumnos polacos, los cuales recibirán a un grupo de alumnos palmeros durante el mes de septiembre de este año.

El IES Virgen de las Nieves es un centro de enseñanza pública donde se imparten Educación Secundaria, Bachillerato y Formación Profesional. Este intercambio escolar comenzó hace tres años, en el curso escolar 2001/2002, y dada la satisfacción de los resultados obtenidos en cuanto al desarrollo lingüístico - cultural de los alumnos de ambos centros, esperamos que el mismo tenga continuidad en el futuro.

Durante la estancia los alumnos polacos convivieron con las familias de sus colegas españoles, lo que les permitió conocer directamente la cultura española y a su vez desarrollar sus conocimientos lingüísticos al poder llevar a la práctica la teoría aprendida en las clases de español como lengua extranjera.

El programa de estancia, organizado por Juan Luis Cobiella, profesor del centro escolar palmero y coordinador del intercambio, fue un programa muy completo encaminado a la tolerancia y la convivencia social. Además de las excursiones realizadas a los lugares de interés turístico, los alumnos tuvieron la ocasión de conocer la historia de esta bella isla y realizaron una visita al Cabildo Insular, donde tuvieron la oportunidad de conversar con el Presidente de la Institución. También visitaron el Ayuntamiento de Santa Cruz de La Palma, donde el Sr. Alcalde les explicó el funcionamiento del programa político llevado por su ayuntamiento en diferentes esferas.



Imagen de los estudiantes durante su visita

Quisiera destacar la gran labor realizada por los padres de los alumnos españoles, quienes les organizaron a nuestros alumnos el tiempo libre e hicieron que se sintieran como en su propia casa. Muestra de satisfacción fue la despedida, donde las lágrimas de ambas partes no pudieron ser ocultadas. Varios alumnos polacos visitarán con sus padres la isla durante el verano de este año ya que después del regreso a Polonia los contactos continúan y el deseo de un intercambio entre familias cada vez está más cercano.

Luis Delgado Conde
Profesor de ELE. Gimnasio nº 9. Rzeszów.

Vocabulario en movimiento, manual de actividades de léxico con tarjetas

Cuando los autores comenzaron a desarrollar el proyecto que habría de convertirse en el manual *Vocabulario en movimiento*, se plantearon la siguiente cuestión: ¿por qué en la oferta editorial del español como lengua extranjera hay tan pocos títulos dedicados al vocabulario?, ¿por qué no se le concede la misma importancia que a otras competencias comunicativas a la hora de publicar materiales para el aprendizaje de E/LE, si es tan importante para comunicarse? La respuesta a esa pregunta es, de alguna manera, el propio manual.

Vocabulario en movimiento parte de la idea de que aprender vocabulario consiste en construir redes léxicas suficientemente dinámicas y flexibles que permitan reconocer, retener y activar e incorporar palabras sin el esfuerzo de memorización que supone el aprendizaje por medio de listas. Para crear esas redes, el manual establece grupos pequeños de palabras ofrecidos en forma de tarjetas fácilmente manejables para los que se han diseñado unas actividades específicas para cada uno de los 32 temas del libro.

El uso de las tarjetas constituye, de esta manera, el principal mecanismo de adquisición, ya que activa, además, los distintos estilos de aprendizaje, a la vez que dinamiza enormemente la clase. Incluyen invariablemente por un lado una palabra del grupo, y del otro pueden tener una imagen, un ejemplo de uso, una descripción o una definición. Es la principal novedad del manual.

Además, se ofrecen toda una serie de actividades de fijación en las que el conocimiento del vocabulario es fundamental para resolverlas. Destaca, en este sentido, la variedad de actividades propuestas: relacionar palabras e imágenes, textos con huecos, corrección de errores léxicos, ejercicios de repaso de la morfología, relacionar términos entre sí, ejercicios de expresión escrita y de comprensión lectora, etc.

Otro aspecto a destacar del manual es el hecho de que está ideado para el trabajo individual y autónomo del estudiante tanto como para el trabajo en clase. Se ha intentado en todo momento adecuar el nivel del discurso del libro, en especial en las instrucciones, de manera que un estudiante del nivel A1 o A2 del *Marco de referencia*, pueda realizar las actividades por sí mismo. Las claves se incluyen siempre en cada tema.

Un último aspecto a reseñar es la selección léxica establecida para este nivel. Se han tenido en cuenta tanto la información que se pudiera extraer de los descriptores del Marco de referencia, como lo habitual en la mayoría de los manuales de este nivel, y en especial, del método *Prisma*.

Más información en <http://www.edinumen.es>, desde donde se puede descargar una unidad de muestra.

Autores: **Iñaki Tarrés, Sergio Prymak y Arantxa Calderón**
Material compuesto por:
32 grupos de 20 tarjetas y libro de actividades.

*I Festival de Teatro
Escolar en
Español en Varsovia*



La experiencia como intérpretes del grupo de teatro de la **Universidad de Gdańsk** quedó plenamente manifiesta en la comedia representada: “UFO en Chiguagua”, de Nora Orłowska y Andrzej Orłowski, con la cual se alcanzó uno de los momentos cumbre de la jornada.

A la población de Chichiguagua ha llegado una información ultra secreta que proviene de un poderoso país vecino. La Alcaldesa, Ana Teresa Chimbote, y el Jefe de la Policía, Miguel Ángel Ladrón, necesitan ayuda...

*I Festival de Teatro
Escolar en
Español en Varsovia*



La Universidad de Silesia y la Academia Pedagógica de Cracovia se presentaron en el festival con una obra titulada “Todo sobre los hombres”, una adaptación de películas de Pedro Almodóvar en la que se explora la sensibilidad de los hombres. Los actores se inspiraron en algunas de las películas más clásicas del cineasta manchego como *Carne trémula*, *La flor de mi secreto*, *Hable con ella* y *Kika* para descubrir los tipos de hombres más dispares: desde el macho hasta el metrosexual, desde el travesti al filósofo.

Premio Príncipe de Asturias de Investigación científica 2006

El físico español Juan Ignacio Cirac Sasturain (1965), que dirige el departamento de óptica cuántica del prestigioso Instituto Max Planck de Alemania, ha sido galardonado con el Premio Príncipe de Asturias de Investigación Científica. Cirac Sasturain, natural de la localidad barcelonesa de Manresa, llegó a las últimas votaciones junto a las candidaturas conjuntas de los biólogos Ginés Morata y Peter Lawrence y de los químicos Avelino Corma y James Fraser Stoddar.



Juan Ignacio Cirac Sasturain

En el acta del jurado se le hace merecedor del premio "por su liderazgo mundial en la propuesta y desarrollo de la información cuántica, una nueva ciencia del siglo XXI que surge de combinar dos de las creaciones más notables de la ciencia del XX". Es decir, "de un lado la física cuántica, que explica el comportamiento de la materia a nivel atómico y subatómico, y del otro la teoría de la información, que describe el procesado, almacenamiento y transmisión de datos". Además, se añade que "el profesor Cirac es un referente internacional que ha producido algunas de las ideas más originales y brillantes tanto en el campo de la información cuántica como en el de la teoría cuántica de la luz y la física atómica".

El jurado concluyó señalando que "sus contribuciones están siendo decisivas para el desarrollo de comunicaciones completamente seguras, gracias a métodos de cifrado cuántico, y para la construcción de ordenadores potencialmente capaces de realizar en segundos cálculos que sobrepasan los límites actuales de la supercomputación".

Adaptado de elmundo.es

“Amor”, la palabra más bella

La palabra amor ha sido el término elegido por los internautas hispanohablantes como el vocablo más bello de nuestra lengua según una iniciativa organizada por la Escuela de Escritores. Desde el principio se pudo apreciar dos tendencias que se mantendrían ya a lo largo de los 21 días que duró esta experiencia: aquellos que apostaban por el significado del término “Amor” y los que lo hacían por su sonoridad.

Mientras que los primeros optaban por conceptos como *amor*, *libertad*, *paz*, *vida* o *esperanza*, los segundos lo hacían por la fonética de vocablos como *azahar*, *libélula*, *albahaca*, *susurro* o *lapislázuli*. Entre las palabras elegidas se aprecia un predominio de las que comienzan con las letras - a o - c y la abundancia de términos de origen árabe. Quedaron excluidas de la votación los nombres propios y aquellos que no recogen los diccionarios de la lengua castellana. Por lo que respecta a la procedencia de los participantes, españoles (madrileños y barceloneses en su mayoría) y latinoamericanos (mexicanos, argentinos y chilenos, por este orden) formaron el grueso de los más de 40.000 votos emitidos. Hay que destacar la participación de aquellos votantes procedentes de países tan diversos como Mongolia, Israel o Sudáfrica.

Adaptado de <http://www.escueladeescritores.com/>

Julia Navarro en Varsovia

Con motivo de la traducción a la lengua polaca de su obra más reciente, “La Biblia de Barro”, la periodista y escritora Julia Navarro ofreció una conferencia el pasado día 19 de mayo en la sede del Instituto Cervantes de Varsovia en la que hizo un recorrido sobre su carrera como periodista y escritora.

La trepidante aventura de su nueva novela narra las experiencias de Clara Tannenberg, una joven arqueóloga nieta de un poderoso hombre de oscuro pasado, quien anuncia en el transcurso de un congreso el descubrimiento de unas tablillas que, de ser auténticas, serían la prueba científica de la existencia del patriarca Abraham: se trata de la obra de un escriba que recogió el relato del profeta sobre la creación del mundo, la confusión de las lenguas en Babel y el Diluvio Universal. Una auténtica Biblia de Barro.

Julia Navarro nació en Madrid, en 1953. Licenciada en Periodismo, ha trabajado a lo largo de su carrera para diferentes medios de comunicación. Es autora, además de otros muchos ensayos, de la conocida novela histórica “La Hermandad de la Sábana Santa”, cuyo éxito en Polonia es equiparable al obtenido en España y otros muchos países.

Título: La Biblia de Barro
Editorial: Plaza y Janés, 2005
ISBN: 84-01-33551-5

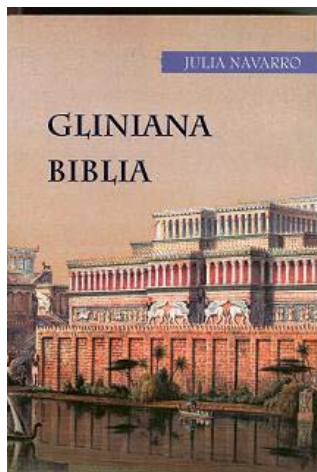
(Viene de la página 1)

sión multicultural y lingüística de esta experiencia, y el Consejero de Educación de la Junta de Castilla y León, Francisco Javier Álvarez Guisasaola, quien agradeció a los 128 alumnos extranjeros participantes su interés por haber elegido la lengua española.

Acompañados por la profesora Dorota Korkozowicz, el grupo teatral del Liceo Miguel de Cervantes estaba formado por Katarzyna Szczygielska, Aleksandra Burchardt, Martyna Synkiewicz, Marta Tarnowska, Marta Stebnicka, Karolina Rosa y Milena Zaszewska. Por parte del Liceo Adam Mickiewicz de Cracovia los alumnos Tomasz Misio-wiec, Katarzyna Stryniak, Agnieszka Woycieszek, Martyna Gwoździowska, Anna Machnik, Michał Sokołowski, Alexander Dziadecki y Marcin Dzierwa estuvieron acompañados por la profesora española M^a Ángeles Lázaro.

Recordemos que el festival es una iniciativa del Ministerio de Educación que se celebra cada año en una ciudad diferente y en la que participan alumnos de las 51 Secciones de Lengua Española en estos países.

*I Festival de Teatro
Escolar en
Español en Varsovia*



Detalle de la portada en polaco



Las más de 10 horas ininterrumpidas de teatro escolar en español transcurrieron en un ambiente festivo y multicultural que permitió al mismo tiempo una jornada de convivencia entre estudiantes, profesores y simpatizantes de la lengua española en general.

Las fotografías muestran dos imágenes del público asistente y la entrega de los diplomas de participación por parte del Embajador de España en Polonia, Rafael Mendivil Peydro, y del Consejero de Educación, Félix Herrero Castrillo.

(Viene de la página 5)

danos multiculturalmente competentes? Efectivamente, parece que son nuestros alumnos los que, al compás de los tiempos, nos enseñan hacia dónde camina esta competencia multicultural que supuestamente debemos integrar en nuestros currícula. Pero fuera ya de casos aislados, o ejemplos confusos por la interpretación controvertida que puedan conllevar, lo cierto es que desde el punto de vista docente desconocemos todas las manifestaciones de la multiculturalidad y sus consecuencias.



M. A. Daza Muñoz

Por eso, necesitamos soluciones para abordarla en la práctica. Desde mi experiencia docente en Estados Unidos, podría afirmar que en los peldaños de su política del “*No child left behind*”, donde se asienta la base de su currículo, la educación multicultural jugaría un papel esencial y estaría asimismo en la base de la mayoría de los programas educativos bilingües. Especialmente, en sociedades donde la familia convencional como institución ha entrado en crisis y es la escuela el espacio que debe cubrir esas carencias y necesidades de los estudiantes. En nuestro entorno, importantes instituciones, -como NAME desde el multiculturalismo teórico americano-, o el mismo MEC, ofrecen un variado elenco de recursos educativos para la práctica docente. (Véase el espacio dedicado a la educación intercultural en la página del Centro de Investigación y Documentación Educativa, <http://www.mec.es/cide/jsp/plantilla.jsp?id=pubcei>).

El Consejo de Europa es el organismo supranacional europeo que más ha contribuido a diseñar las políticas educativas multiculturales de los años 60 y 70, y principal impulsor de la Educación Intercultural en nuestros días. Ha sido el Consejo de Europa, quien en opinión de Xavier Besalú (2002) ha construido el discurso oficial europeo sobre todas estas cuestiones, y en especial sobre la llevada y traída “dimensión europea” de la educación en el seno de la “construcción de una ciudadanía europea”.

Sin embargo, estos conceptos, que darían para otro artículo, ¿habría que incardinarlos en el seno de la educación intercultural?, ¿serían realmente necesarios para fomentar una conciencia pedagógica que permita asentar un modelo de educación que integre la igualdad de oportunidades y el respeto a la diversidad, o deberían ser cuestionados críticamente en esa labor que ya han iniciado algunos de repensar el multiculturalismo?

María de los Ángeles Daza Muñoz

Profesora de Español en el Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia
Licenciada en Derecho y estudiante de Doctorado en el departamento de Teoría e Historia de la Educación en la Universidad de Salamanca.

Amaral triunfa de nuevo en los Premios de la Música

Amaral fue de nuevo el triunfador de los X Premios de la Música otorgados el pasado día 6 de mayo. Frente a los cinco galardones que obtuviera en el 2003, el dúo aragonés ha recibido en esta décima edición tres, de los 28 en liza: mejor canción (“Días de Verano”), álbum (“Pájaros en la cabeza”) y vídeo.



Se impusieron por la mínima a la malagueña Diana Navarro, que logró los galardones al mejor artista revelación y a la mejor producción artística. También consiguió dos Pasión Vega -mejor álbum de canción en español y producción musical audiovisual-, y El sueño de Morfeo (David Feito, Juan Luis Suárez y Raquel del Rosario) se quedó con un único reconocimiento, el de mejor autor revelación.

Pedro Almodóvar regresa con “Volver”



Penélope Cruz en una escena de la nueva película de Almodóvar

Con este trabajo vuelve a la comedia que tanto éxito le dio con títulos como *Mujeres al borde de un ataque de nervios* y al universo femenino, una constante en su filmografía. En *Volver* el cineasta manchego se inspira una vez más en sus recuerdos de infancia en la región española de La Mancha, en la cultura de la muerte en el mundo rural y en su madre, ya fallecida. La película acaba de recibir los premios al mejor guión y a la mejor interpretación femenina en el 59 festival de Cannes. Además, Almodóvar ha sido nombrado recientemente Premio Príncipe de Asturias de las Artes 2006.

Cocina española fácil

Recetas culinarias

Primer plato

Tortillas de bacalao

Ingredientes:



- Bacalao, 300 g
- Levadura en polvo
- Harina
- Pimentón
- Agua
- Ajo
- Perejil
- Aceite de oliva

Elaboración:

Ponemos el bacalao en agua la noche anterior y a la mañana siguiente se le retira la piel, se quitan las espinas y se desmenuza. Se pica un diente de ajo muy fino, así como el perejil.

Con todos los ingredientes se elabora una pasta, que dejaremos reposar tapada durante unas horas. Se fríen en forma de pequeñas tortillas en aceite de oliva muy caliente. Sal al gusto.

Segundo plato

Besugo a la espalda

Ingredientes:



- Besugo, 1 unidad
- Aceite de oliva
- Ajo
- Vinagre
- Guindilla, al gusto
- Sal

Elaboración:

Comprar un besugo abierto y limpio. Restregar un poco de aceite por cada una de las caras del besugo y meterlo en el microondas unos 3 minutos por el lado de las escamas y 2 por el lado de la raspa. El minuto que falta por la parte de las espinas se aprovecha para untarlo con la salsa y dejarlo 1 minuto más. La salsa se hace en un tazón o en un bol.

Se calienta aceite unos 2 minutos para que hierva, se echa el ajo bien picado y la guindilla y se vuelve a meter en el microondas para que se sofrían un poco. Después se echa un generoso chorretón de vinagre y la salsa ya está preparada para repartirla por el besugo. Esta receta también es aplicable a la dorada o a otro pescado similar.

Postre

Fresones con natillas

Ingredientes



- Fresón, 250 g
- Leche, 2 tazas
- Yema de huevos, 3
- Canela en rama, 1
- Azúcar, 120 g
- Maicena
- Piel de limón
- Hierbabuena

Elaboración:

Calentar la leche con la canela y la piel de limón, y cuando comience a hervir, apartar. Colocar las tres yemas en un cazo con el azúcar y batir con un batidor de varillas o una batidora hasta que la mezcla quede blanquecina.

A continuación, incorporar poco a poco la leche. Añadir unas dos cucharadas de maicena y acercar al fuego, moviendo sin parar con una cuchara de madera, hasta que ligue, sin dejar hervir. Retirar del fuego y dejar enfriar. Lavar y quitar el pedúnculo a los fresones, y cortarlos en láminas finas. Poner las natillas en una fuente o platos individuales y colocar en la superficie las fresas. Adornar con las hojitas de hierbabuena y servir.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación
Myśliwiecka 4
00-459 Warszawa
Polonia

Teléfono: +48 (22) 6269811/12
Fax: +48 (22) 6269811
Correo: consejeriaeducacion.pl@mec.es

www.sgci.mec.es/pl

Ven al español

**Hablamos español 400
millones en 23 países**

Convocatorias:

Con la llegada del verano, y con él el final del curso escolar, las actividades académicas se concentran en una amplia gama de cursos y jornadas de formación sobre la lengua y cultura española que tienen lugar por toda la geografía española. La página web de la Consejería de Educación brinda a los interesados la oportunidad de conocer de primera esta información. A este respecto, la sección *Estudiar en España* del sitio <http://www.sgci.mec.es/pl/> cuenta con dos opciones que sin duda alguna serán útiles para todos los interesados en iniciar o perfeccionar sus conocimientos de la lengua o profundizar en los aspectos culturales.

Cursos de español para extranjeros

- Cursos de español en universidades españolas
- Acceso al mapa de las Escuelas Oficiales de Idiomas
- Cursos de español a distancia del Instituto Cervantes

Buscadores de cursos

- Base de datos del Ministerio de Educación y Ciencia para cursos de español.
- Base de datos de centros con cursos de español del Instituto Cervantes.
- Directorio de centros de formación españoles con enlaces y direcciones.

Algunas Actividades Culturales del Instituto Cervantes

Música

Concierto

Conjunto Ars Nova y Praeter Rerum

Dentro del marco del Domingo Español en Solec, los conjuntos Ars Nova y Praeter Rerum Seriem presentan el Requiem "Missa pro defunctis" de Tomás Luis de Victoria. El compisitor español es uno de los más importantes de la música barroca y uno de los grandes maestros de la música española de todos los tiempos.

Fecha: 11/06/2006

Lugar:
Parroquia de la Santísima Trinidad de Varsovia
Ul. Solec 61. Varsovia

Concierto

El corazón se siente isla en el infinito - cantando a Federico García Lorca

En el 70 aniversario del poeta el conjunto ANAYA interpreta

una larga selección de poemas, en particular del "Romancero Gitano". Este poemario sirve de excusa después del concierto para un final flamenco de danza.

Fecha: 25/06/2006, 18.00 h

Lugar:
Ośrodek Działań Twórczych
Ul. Sierpnia 36a
Varsovia

Exposición

Piotr Perski: Barcelona

El pintor polaco residente en Barcelona identifica a la ciudad catalana con su cielo y sus tejados. La ciudad condal es contemplada como tema pictórico desde perspectivas tomadas de la modernidad de una ciudad de todos los tiempos.

Fecha: 29/06/2006 - 31/08/2006



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN Y
CIENCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA
EN POLONIA



educación
exterior